

Nr. 4.

3dje aarg.

VOSSINGEN

ORGAN FOR VOSSELAGET.

Fortættelse af det ældste bygdelagsorgan i Amerika. 1857—1860.



MADISON, WISCONSIN, 1921.

Vosselagets nye embedsmænd.



WM. NELSON — Præsident.



R. A. NESTOS — Vicepræsident.



K. A. RENE — Sekretær.



JOHN R GLIMME — Kasserer



EMBEDSMÆND:

Præsident—Wm. Nelson, Deerfield, Wis.
 Vice-præsident—R. A. Nestos, Minot, N. Dakota.
 Sekretær—K. A. Rene, 1248 Jenifer Str.,
 Madison, Wis.
 Kasserer—John R. Glimme, 3230 Hirsch Str.,
 Chicago, Ill.
 Redaktør — K. A. Rene.

Stevnet i Minneapolis.

Vosselagets stevne afholdtes, som berammet, i Minneapolis, Minn., fredag den 9de og lørdag den 10de september. Man samledes i The Ark Auditorium, hvis rummelige sal var prydet med norske og amerikanske nationalfarver og med lagets prægtige fane. Udover første dags formiddag samlede der sig henimod 100 personer, og ved kvelds-mødet saa det ud, som om dette antal var fordoblet. De fleste var selvfølgelig fra Minnesota, hvor Tvillingbyerne ydede en betragtelig kontingent, og mange andre steder i staten var repræsenteret. En hel del mødte frem fra Wisconsin og adskillige fra Illinois, Iowa og Syd og Nord Dakota. Desuden var der besøgende saa langveis fra som Atchison, Kansas, Seattle, Wash., og Ontario, Canada.

Formiddagen tilbragtes med at registrere, faa sig merker, programmer og billetter samt faa sig indskrevne som faste medlemmer af laget, forsaavidt dette ikke før, var besørget, og forøvrigt at søge bekjendtskaber og hilse paa god gammel vossemaner, noget som rigtignok ikke var begrænset til en vis tid.

Mødets formelle aabning med et paafølgende program var planlagt til kl. 2 om eftermiddagen, men blev udsat til senere, paagrund af, at enkelte af dem, som skulde deltage i dette, ikke kunde være tilstede, og fordi man ønskede at bese statsudstillingen og byen, hvortil veiret ogsaa var heldigt.

Om kvelden kom man saa igjen sammen, og en underholdning med taler, sang og musik paafulgte. Vi tillader os at gjengi "Minneapolis Tidende's" udmærkede referat af denne:

"Aftenmødet blev ledet af lagets formand, advokat Wm. Nelson, Deerfield, Wis. Velkomsttale blev holdt af advokat Arthur Markve, medlem af arrangementskomiteen, der — skjønt født i Amerika — paa klingende, ægte vossemaal forklarede de forgjæves

OFFICERS

President—Wm. Nelson, Deerfield, WI.
 Vice-president—R. A. Nestos, Minot, N. Dakota.
 Secretary—K. A. Rene, 1248 Jenifer Str.,
 Madison, WI.
 Treasurer—John R. Glimme, 3230 Hirsch Str.,
 Chicago, IL.
 Editor — K. A. Rene

Convention in Minneapolis.

The Vosselag's Annual convention was held, as planned, in Minneapolis, MN, Friday the 9th and Saturday, the 10th of September. People gathered in the Ark Auditorium, whose spacious meeting room was decorated with Norwegian and American national colors and with the lag's magnificent banner. During the first day's forenoon, about 100 people gathered and by the evening meeting, this number was doubled. Most were, of course, from Minnesota, where the Twin Cities contributed a considerable contingent, and many other places in the state were represented. A good number came to the meeting from Wisconsin and a good deal from Illinois, Iowa and South and North Dakota. Beside, there were visitors from such long distances as from Atchison, Kansas, Seattle, WA and Ontario, Canada.

The forenoon was spent with registration, getting ribbons, programs and tickets as well as becoming members of the lag if they weren't before, and besides looking for friends and greeting them in a good old Voss manner, something that wasn't done for a while.

The convention was officially opened, according to the program, planned for 2 o'clock but was delayed because some of the participants couldn't be present and because people wanted to look at the state exhibitions and the city while the weather was fine.

In the evening we again assembled and a presentation with speeches, songs and music followed. We permit ourselves to quote the "Minneapolis Tidende's" outstanding account about it.

"The evening meeting was led by the lag's president, Attorney Wm. Nelson, Deerfield, WI. The welcome was given by Attorney Arthur Markve, a member of the arrangement committee, in—in spite of his American birth—a resounding genuine Voss dialect,

anstrængelser, man havde gjort for at faa nogle af statens og byens notabiliteter til at holde taler, og derpaa i en lun, underholdende form, snart spøgefuld, snart alvorlig, talte om formaalet for stevnet, at træffe sammen med sambygdinge, gjenopfriske barndoms minder og hævde og holde i ære de fædrene traditioner, den fædrene arv, og endte med at ønske alle velkommen. En skulde ikke bede andre gjøre, hvad en kan gjøre bedst selv, sa den paafølgende taler, advokat Wm. Nelson, idet han refererede til advokat Markves tale og hans forsøg paa at faa andre talere. Lunt og humorfyldt talte Mr. Nelson om Voss og vossingernes indsats og om bygdelagens opgave, at vedligeholde broen over havet, de fædrene traditioner, samkjendslen og norskheden. Han talte indtrængende for ikke at glemme fædrene, men holde dem i agt og ære og bevare den arv, de havde git os, at hædre vort morsmaal, bevare det og bruge det i vore hjem. Han oplæste tilslut sin morsomme historie "Teleskopet" trykt i lagets tidsskrift "Vossingen".

Efter nogle musiknumre af lagets populære felespiller Hans Rygh talte statsadvokat R. A. Nestos. Idet han refererede til de foregaaende taleres ypperlige brug af vossemaalet, sa han, at han havde fundet bedre vusser i Deerfield, Wis., og i Minneapolis end paa selve Voss. Han bragte en hilsen fra Voss, som han besøgte ifjor, til laget, omtalte den interesse, der næres for de udvandrede derhjemme, og om, hvad der var udrettet. Vossingerne var ættet af gjæve folk, sa taleren, men de havde ogsaa et ansvar som værdige ætlinger, ansvar for fædrene-arens bevarelse og overførelse til sine ætlinger, saa disse kunde ha anledning til at være stolte af sine fædre og sin fædrene-arv. Han omtalte dernæst det norske folks anledning i dette land og hvad der ventedes af dem, deres idealer, deres kjærlighed, agtelse og ærefrygt for fædre, hjem, land og øvrighed, nævnte skolernes store betydning i Norge og folkets religiøse alvor, og fremholdt, at vi maatte arbejde paa at virkeliggjøre fædrenes og vore idealer hos vore børn og i det amerikanske aands og samfundsliv. Han omtalte nordmændenes loyalitet og indsats i den sidste krig og gav dernæst en interessant beretning om Voss og den store fremgang der, specielt i ungdomsarbeidet, nævnte opsættelsen af Bergsliens statue "Det ridende Vossebryllup",

explaining the fruitless efforts one had gone to to get some of the state's and cities' notables to speak, and thereupon in a pleasant, entertaining manner, sometimes joking, sometimes serious, spoke about the object of the convention; to meet with people from Voss, refresh childhood recollections, and have and hold in respect the forefather's traditions, the forefather's legacy, and ended by wishing everyone welcome. One shouldn't ask other people to do what one can do best by himself, said the following speaker, Attorney Wm. Nelson, when he referred to Markve's speech and his attempt to get other speakers. Mr. Nelson spoke pleasantly and humorously about Voss and the vossings effect and about the aim of the bygdelags to maintain the bridge across the Atlantic, their forefather's traditions, sympathy and Norwegianness. He urged never to forget our forefathers, but hold them in respect and honor and preserve that legacy they have left us, honor our mother tongue, guard it and use it in our homes. To finish, he read a amusing story, "Telescope" printed in "Vossingen".

After some music by the lag's popular violinist, Hans Rygh, R. A. Nestos spoke. In it he referred to the preceding speakers' terrific use of the Voss dialect, he said he found better vossings in Deerfield, Wis., and in Minneapolis than even in Voss itself. He brought greetings from Voss, where he had visited last year, to the lag, and discussed the interest that they take in the emigrants there at home and what they have carried out. The vossings are descended from splendid people, said the speaker, but they also have a responsibility as worthy descendants, a responsibility to preserve our forefathers' legacy and transmit it to their descendants, so they could have the opportunity to take pride in their forefathers' birthright. He next talked of the prospects the Norwegians had in this country and what was expected of them, their ideals, their love, respect and awe, he mentioned the schools import in Norway and the peoples' religious gravity, and suggested that we should work on instilling our forefathers' and our ideals in our children and in the American spirit and community life. He talked of the Norwegians' loyalty and involvement in the last war and gave an interesting description of Voss and the progress there, especially among the youth, mentioned the erection of Bergslien's statue, "Det ridende Vossebryllup" and concluded by

og opfordrede tilslut vossingerne til at indfinde sig mandsterke paa Voss i 1923, til 900-aarsfesten for kristendommens ind-førelse paa Voss, da alle vossinger blev dukket i Vangs-vatne og kom op igjen som kristne.

Efterat A. Halmrast havde foredraget to sange og advokat Nelson havde fortalt en munter historie, talte Hallinglagets formand K. Løkensgaard om bygdelagsbevægelsen og fædrearnvens bevarelse og arbeidet for at sætte denne og pionererne et varigt minde i form af Hotel Normandie. Den gamle pioner Knut Henderson, der har været tilstede ved hvert eneste møde, siden laget blev stiftet, gav underholdende ungdomsminder i versificeret form. Den vellykkede af tenunderholdning af sluttedes med musiknumre af Hans Rygh."

Lørdags formiddag afholdtes forretningsmøde. Referaterne fra forrige aars møder i Madison oplæstes ved sekretæren og godkjendtes. Derpaa oplæste kassereren sin rapport, der ligeledes blev godkjendt. Det fremgaar af samme, at 212 medlemmer havde sluttet sig til laget i aarets løb og betalt sin kontingent. Af de \$212.00, som var indkommet i kassen, var \$180.00 gaaet med til trykning af "Vossingen", resten til postporto, cuts, brevpapir og cirkulærer. — Saa gik man til valg paa ny bestyrelse, der resulterede i, at den gamle bestyrelse gjenvalgte, nemlig: Wm. Nelson, Deerfield, Wis., præsident; Rognald A. Nestos, Minot, N. Dak., vicepræsident; K. A. Rene, Madison, Wis., sekretær og John Glimme, Chicago, Ill., kasserer.

Efter en del udtalelser om, hvorvidt historieskriveren skulde anees som valgt for et aar eller længere tid, blev K. A. Rene gjenvalgt som historieskriver for næste aar. Angaaende udgivelsen af Vossehistorien blev det foreslaaet og vedtat, at det skulde overlades til bestyrelsen at bestemme naar og hvorledes bogen skulde udgives.

Knut Henderson rapporterede om, hvad han havde gjort for Voss Barnehem, at der ved ham var sendt ca. 3,000 dollars til dette. — O. S. Olstad af Hallinglaget fik derpaa ordet og talte for Hotel Normandie sagen. Paa forslag vedtoges, at laget gir sagen sin tilslutning. Præsident Nelson udtalte dog, at et mere utvetydigt norsk navn paa hotellet vilde være at foretrække.

Saa optoges til behandling sagen om lagets tidsskrift "Vossingen". Sekretæren oplyste, at skriftet omfattedes med megen interesse af mange og havde god udsigt til at

proposing the vossings make the attendance at Voss in 1923 for the 900 year jubilee for the anniversary of the introduction of Christianity at Voss, when all the vossings were ducked in Lake Vang and came up baptized.

After A. Halmrast had presented two songs and attorney Nelson had told a humorous story, Hallinglaget's President K. Løkensgaard spoke about the bygdelag movement and the preservation of our fatherland's heritage and the work to place this and the pioneers in an enduring memory like the Hotel Normandie. The old pioneer, Knut Henderson, who has been present at every annual meeting since the lag was founded, gave entertaining childhood memories in versified form. The pleasant program was concluded by a music number by Hans Rygh".

Business meetings were held Saturday forenoon. The minutes of the previous year's meeting were read by the secretary and approved. Thereupon, the treasurer did the same and likewise it was approved. It stated that 212 members have joined and, in the course of the year, paid their dues. Of the \$212.00, which had come into the treasury, \$180.00 was spent on printing of "Vossingen", the rest for postage, cutting, stationery and circulars. — Then they elected officers and the result was the old board was re-elected, namely: Wm. Nelson, Deerfield, WI, president; Rognald A. Nestos, Minot, ND, vice president; K. A. Rene, Madison, WI, secretary and John Glimme, Chicago, IL, treasurer.

After considerable discussion about whether the history writer should continue as elected for a year or more, K. A. Rene was re-elected history writer for another year. Regarding the publication of the Voss history, it was moved and passed that the executive board of directors should decide when and how the book should be published.

Knut Henderson reported about what he had done for the Voss Orphanage, and that via him had been sent \$3000.00 for this. — O. S. Olstad of the Hallinglag got the floor and talked about the Hotel Normandie matter. It was suggested and approved that the club give its endorsement. President Nelson then stated that a more unambiguous Norwegian name would be preferred.

Then we took up the matter of the club's newsletter "Vossingen". The secretary explained that the paper was associated with a great deal of interest and there was a good possibility of enduring

holde sig, hvis man, som hidtil, sendte sin kontingent punktlig og ellers hjalp til med literære bidrag. Efter en del udtalelser til gunst for skriftet, hvorunder det ogsaa oplystes at et andet lag spenderede saa meget som 1,600 dollars paa sit blad, blev det foreslaaet og vedtat, at der fortsattes med udgivelsen af skriften, og at der, hvis midlerne ikke strækker til, skal lægges paa aarskontingenten.

R. A. Nestos talte derpaa for at laget arrangerer en tur til festlighederne paa Voss i 1923 og foreslog at en komite paa 5 mand udnævnes til at ta sig af sagen. Forslaget vedtaget. Som komite udnævntes senere af præsidenten R. A. Nestos, (formand), K. A. Rene, Arthur Markve, S. A. Nelson og Hans Rygh.

Nestos frembragte en hilsen til laget fra senator Knute Nelson og blev paalagt at besørge svarhilsen sendt tilbage.

Foreslaaet og vedtat, at sekretæren affatter og sender en passende takke resolution til Voss for den derfra tidligere modtagne fane.

Derpaa blev det foreslaaet og vedtat, at laget ud taler sin tak til arrangements-komiteen for dens dygtige arbeide og til alle andre, som havde hjulpet til at faa mødet istand og medvirket til det hyggelige samvær. Mødet hævet.

Om ettermiddagen havde man fornøielsen af en tur til byens seværdigheder — dens parker, bugtende indsjøer, fossefald, dyrehave osv. Saa kom glansnummeret, da man om kvelden til afslutning paa det hyggelige møde samledes til gæstebudsbord. Arrangements-komiteens kvindelige del med Mrs. K. Hanson (Kirsti J. Kindem) i spidsen havde om dagen været beskæftigede med kogning og ordning af dette, og det viste sig, at de forstod sig paa tingen. Ægte vossieretter serveredes med rømmegrød af bedste slaget. Og for yderligere at fremhæve det norsk nationale præg havde endel af de opvartende damer sine nationaldragter paa.

Præs. Wm. Nelson forrettede som kjøgemester og ledede efter bespisningen den programmæssige underholdning. Denne begyndte med violinmusik af Hans Rygh, der efterfulgtes af et par sange af Miss Hjørdes Halmrast. En hilsen fra Valdreslaget, som samtidig var samlet til møde og gæstebud i Citizen Club, oplæstes med svarhilsen, som sendtes.

Saa kom talernes række. Den første af disse var af præsident L. W. Boe af St. Olavs College,

if people, as they had so far, sent in the subscription punctually and otherwise helped with literary contributions. After considerable favorable discussion about the paper, during which it came to light that another lag spent as much as \$1600 on their publication, it was moved and passed that there be a continuation of the publication and that if the funds are insufficient there be an increase in the subscription.

Then R. A. Nestos spoke, explaining that the lag was arranging a tour to the festivities at Voss in 1923 and proposed that a five-man committee be appointed for the matter. It was passed. The committee named later included President R. A. Nestos, (chairman), K. A. Rene, Arthur Markve, S. A. Nelson and Hans Rygh.

Nestos carried greetings to the lag from Senator Knute Nelson and was instructed to take care of answering back.

It was moved and passed that the secretary write and send an appropriate thank you resolution to Voss for the earlier received banner.

Thereupon it was moved and passed that the lag express its thanks to the arrangement committee for its capable work and to all the others who helped plan the meeting and contributed to this nice gathering. The meeting was adjourned.

During the afternoon we had the satisfaction of a tour of the cities sights — its parks, curving lakes, waterfalls, zoos etc. Then came the featured attraction, we people met in the evening to conclude this pleasant meeting with a banquet. The arrangement committee's female section with Mrs. K. Hanson (Kirsti J. Kindem) at its head had, during the day, been occupied with cooking and preparing this, which showed they knew what they were doing. Genuine vossing food was served including rømmegrød of the finest quality. Still more, to promote the Norwegian national theme, the serving women had their national costumes on.

President Wm. Nelson functioned as master-of-ceremonies and, after the dining, the scheduled entertainment. This began with vilin music by Hans Rygh, who was followed by a couple songs by Miss Hjørdes Halmrast. A greeting from the Valdreslag, which was meeting and having their banquet at the Citizen Club, was read with a response, which was sent.

Then came the slate of speakers. First was President L. W. Boe of St. Olav's College, who

der sterkt fremhævede betydningen af at holde fædrene og den arv, vi har faaet fra dem i agt og ære. Ved at se, hvad de har gjort, sa han, kan vi ogsaa fremme noget selv. Han omtalte vigtigheden af at lære sig selv at kjende og give det bedste vi har i os til det land vi lever i. Det norske folk har noget at give, som det er en opgave for os at faa indforlivet i det amerikanske samfund, sa han. Lagets sekretær, K. A. Rene, omtalte vossingernes indsats i Amerika, hvorledes de havde trukket sig udover Nordvesten og gruppevis slaet sig ned; nævnte betydningen af at faa historien om deres færden samlet og nedskrevet. Fortalte saa endel af vossingernes historie fra de ældste tider fremover, og mente, at de havde godt at slegte paa. Naar alt kommer til alt, saa var nok Geo. Washington ogsaa vossing, bemærkede præs. Nelson efterpaa. Hans navn skulde jo hede Vossingetun engang i tiden. — Hon S. A. Nelson, Mpls., var næste taler, og derpaa fortalte advokat Markve endel udmerket gode "Vossastubbar". Nels Mykkelsvedt forklarede noget om arrangementskomiteens arbejde. Ole K. Takle, Albert Lea, fortalte først en morsom historie, og deklamerede derpaa det skønne eventyrdigt i bogen Vildenvei. Sluttelig talte advokat Nestos, der ogsaa gav tilbedste nogle træffende smaa historier; kom saa ind paa loyalitets- og sprogsprogs- maalet, hvorunder han udtalte, at man skal lære saa godt man kan det engelske sprog, men paa samme tid kan man saa godt ogsaa lære to andre sprog, og der er ingensomhelst grund til at slaa vrage paa det norske, fordi man maa lære engelsk. Efter at Claus Anderson havde spillet etpar slaatter, som han havde lært af Ole Mossefin, afsluttedes det særdeles vellykkede stevne".

Det var et udmerket arbejde arrangementskomiteen gjorde med hensyn til stevnet i Minneapolis,—store bestræbelses forud og utrættelig under mødet. Kun skade at der ikke kom 500 deltagere istedetfor 200. Lad dette bli anderedes næste gang.

*

Det ventes at de, som nu har faaet de 4 numre af "Vossingen" strax vil sende ind kontingenten \$1.00 for næste aar, hvis dette ikke allerede er gjort.

strongly emphasized the meaning of holding our forefathers, and the legacy we received from them with respect and honor. When we look at what they did, he said, we should do something ourselves. He talked about the importance of learning to know yourself; to know and give the best we have in ourselves to this country we live in. The Norwegian people have something to bestow that is a obligation for us to integrate into the American society, he said. The club secretary, K. A. Rene, talked of the effect vossings had had in America; how they had pressed toward the northwest and settled in clusters, bringing up the need to collect the history of their travels and writing them down. He told a portion of vossing's history from earliest times, forward, and was adamant that they were good inhabitants to take after. When all is considered then George Washington was also a vossing, remarked Pres. Nelson later. Once upon a time, his name supposedly was Vossingtun. — Hon S. A. Nelson, Mpls. Was the next speaker, then Lawyer Markve told a number of exceptionally good "vossastubbar" (Voss anecdotes). Nels Mykkelsvedt explained a little about the arrangement committee's work. Ole K. Takle, Albert Lea, first told a humorous story then declaimed about the beautiful fairytale poem in the book Vildenvei (Ways of the Wild). Concluding, Attorney Nestos, who also provided some appropriate yarns and then moved to the loyalty and language question in which he expressed an opinion that people can learn the English language well but at the same time learn two other languages and there is no basis whatever to spoil Norwegian, because one has to learn English. After Claus Anderson had played a couple of folk dance numbers he had learned from Ole Mossefin, the especially enjoyable stevne concluded".

The arrangement committee did an outstanding job with regard to the convention in Minneapolis,— big efforts outside and tirelessly in the meetings. It was only too bad that there weren't 500 participants instead of 200. let's make it different next time.

*

It is expected that you who have received the 4 issues of "Vossingen" will promptly send in your subscription for next year, if you haven't already done so.

Rognald A. Nestos, Guvernør.

Ved recall-valget i Nord Dakota den 28de oktober blev Vosselagets vise-præsident, R. A. Nestos, valgt til statens guvernør og tiltraatte stillingen den 23de november.

Vosselaget har grund til at glæde sig, naar nogen af dets medlemmer har magtet at arbeide sig frem til slige hædrede stillinger. Vi ønsker hr. Nestos held og lykke i sin høie stilling.

Det kan ved denne anledning være passende at erindre den deilige sang, som blev digtet til hans ære paa Voss, da han ifjor besøgte sin fødebygd, hvor hans alderstegne mor endnu lever. Digtet er af H. B. og synges med melodien: "Saa maa du daa."

So tung ei stund for far og mor daa
hjarateguten heiman for. I verk og
otte hugen brann
og taaror rann: Tru
korleis vil det ganga han?

Dei milde varme avskilsord deg heilt te
hjaratabotnen for, og viljen vaks seg
sterk og stor
for alt paa jord, — eg ska 'kje bli te
skam for mor.

Til nye verdi du for ut
og smidde lukka lut for lut.
Med staalset vilje heil og sterk,
i armen nerk, du budde
deg til fagna verk.

I arbeid tru du vegen gjekk
og kunnskap, frægd og æra fekk.
Men sjølv paa samfunds høgste tind
sveiv tankar inn um
barneheimen i ditt sinn.

Naar lengten heim vart deg so sterk
du maatte setja han i verk,
me ynskjer deg paa gamall gjerd:
Fraa lange ferd velkomen
heim, velkomen her!

Ja, heile bygdi som ei mor, i
bygskap kjenner gleda stor for kvar
ein vossaguten kjær
som kvar han fer til æra for si
heimbygdi er.

Rognald A. Nestos, Governor.

At the recall-election in North Dakota the 28th of October, Vosselaget's Vice President, R. A. Nestos was elected state governor and he assumed the position the 23rd of November.

Vosselaget has reason to be happy when one of its members has endeavored to work forward to such a prominent position. We wish Mr. Nestos good fortune and happiness in his high position.

This would be a good opportunity to recall that delightful song that was written in his honor in Voss when he last visited his birth district, where his aged mother still lives. The verse is by H. B. and is sung to the melody: "Saa maa du daa" ("You'll have to then").

With heavy hearts, father and mother
when their dear boy left home. It
scarred their memory
and tears ran. Wonder
how it will go with him?

The kind warm parting words,
they kept in the bottom of their hearts.
Strong and big, his desire grew
for the entire world, — I'll be no
embarrassment for mother.

You went out for new values
and forged your fate step by step.
With an iron will big and strong
In your arms vitality, you lived
for a promising job.

Working, you found your way
and got ability, renown and praise.
But, even on society's highest pinnacle,
Your thoughts revisited
your childhood home.

When homesickness grew so strong
you had to start home.
We wish you in an old manner,
from a long trip, welcome
home, welcome home!

Yes, the whole district, like
a mother, in pride, knows happiness
for each dear Voss boy, dear,
who, no matter where he goes, has
respect for his home at Voss.

Guldbryllup.

Elling P. Sime og hustru Guri, Madison, Wis., havde den 26de september iaar været gifte i 50 aar. En forsamling paa omkring 60 personer indfandt sig i deres hjem om kvelden for at lykønske det gamle par. De tilstedeværende kvinder serverede for-friskninger. Tidligere paa

dagen havde de bragt blomster, hvormed huset var prægtigt dekoreret. Pastor O. G. U. Siljan lykønskede brudefolket paa deres menigheds vegne og efterpaa læste et brev fra pastor Maakestad, en af studenterne fra Luther Seminar, af hvilke hr. Sime og hustru var husholdere, da det var i Madison. Der blev tilslut overrakt parret \$25.00 i guld. Elling Sime var født paa gaarden Ljosno,

Golden wedding.

Elling P. Sime and his wife Guri, Madison, WI have been married 50 years September 26 this year, a gathering of about 60 people took place in their home in the evening to congratulate the old couple. The women present served refreshments. Earlier in the day, they had brought flowers, with which the house was gorgeously decorated. Pastor O. G. U. Siljan congratulated the bridal couple on behalf of the congregation and afterward read a letter from Pastor Maakestad, one of the students at Luther Seminary for whom Mr. Sime and his wife were house-keepers for, when they were in Madison. They were presented with \$25.00 in gold. Elling Sime was born on the Ljosno



Mr. og Mrs. E. P. Sime.

Vossestranden den 9de oktober 1840 og kom med forældrene til Amerika 1846. De bosatte sig paa Koshkonong, Dane county.. Efter moderens død blev Elling opdragen i familien hos Ivar Seim og hustru Anna, f. Mølster. Da borgerkrigen udbrød, var det Ivars søn, Knut Seim, som fik komp. H, 15de Wis. regiment samlet og blev dets første chef med kapteins rang. Elling hvervede sig da ogsaa i dette og blev givet navnet Sime (Seim), hvorunder han senere er kjendt. I slaget ved Stone River blev han haardt saaret, idet han fik en kugle i brystet, som gik gennem hans ene lunge. I mange timer blev han liggende paa valpladsen. Som et under blev han dog ganske frisk igjen. I 1868 kom han til Madison, hvor han i 1871 blev gift og har siden boet der.

Hans hustru Guri er født paa Voss prestegaard den 29de september 1840, datter af Haldor Larsen Kjønegaard og hustru Sigrid Arnesdatter, f. Grytestølen. Sigrid tjente hos provst Mynster, da hun blev gift og var i sin tid kjendt som Sigrid i Prestegaarden. En tid havde de en stue lidt i sydøst for kirken. I 1853 reiste familien til Amerika og bosatte sig paa Koshkonong, nær det senere Deerfield, Wis. Guri (Julia) havde tjent nogle aar i Madison, da hun blev gift. De har ingen børn. Fra 1879 til 1884 tog de vare paa husholdningen ved Luther Seminar i Madison, og de vil vistnok erindres af mange af studenterne fra dette.

Vossinger døde i Amerika.

Torger Larson Røthe døde i sit hjem ved Hayfield, Minn., i førstningen af september og blev begravet den 8de. Han var søn efter Lars Torgerson Røthe og hustru Ingeborg, f. Mølster, som strax efter deres giftermal kom til Amerika 1844 og bosatte sig paa Koshkonong, Dane co., hvor de forblev til sin død. Af deres mange børn var Torger den ældste. Han havde sit hjem paa Koshkonong til 1861, da han hvervede sig i det bekjendte 15de Wisconsin regiment og deltog med dette i borgerkrigen. Efter hjemkomsten blev han gift med Martha, datter af Steffa Songve, og flyttede til Minnesota, hvor han drev som jordbruger. Han efterlader sig hustru og flere børn.

* * *

Torsten O. Lund, Northwood, Iowa, døde i august maaned ihøst. Kom til Amerika i 1884. Han var søn af Ole N. Ygre og hustru Sigrid, f. Fjose. Afdøde var handelsmand i Northwood. Han har flere søskende her i landet with their parents to America in 1846. They settled at Koshkonong, Dane County.

farm, Vossestranden October 9, 1840 and came with their parents to America in 1846. They settled on Koshkonong, Dane County. After the mother's death, Elling was raised with the family of Ivar Seim and his wife Anna, neé Mølster. When the Civil War broke out, it was Ivar's son, Knut Seim who assembled Company H, 15th Wisconsin Regiment and became its first commander with the rank of captain. Elling volunteered in this also and was assigned the name Sime (Seim), which he was known as later. In the battle of Stone River, he was badly wounded when he got a ball through his chest, piercing one lung. He lay on the battlefield for many hours. It was a wonder that he recovered. He came to Madison in 1868, where he married in 1871 and lived there since.

His wife Guri was born at Voss prestegaard (clergy's farm) September 29, 1840, daughter of Haldor Larsen Kjønegaard and his wife Sigrid Arnesdatter, neé Grytestølen. Sigrid was in service with Dean Mynster, when she got married and for a while was known as Sigrid in Prestegaarden. At one time, she had a little house south-east of the church. The family went to America in 1853 and settled on Koshkonong, near the later Deerfield, WI. Guri (Julia) had been in service in Madison for some years when she married. They are childless. From 1879 until 1884, they performed housekeeping at Luther Seminary in Madison, and are remembered by many students from this.

Vossing deaths in America.

Torger Larson Røthe died in his home at Hayfield, MN, early in September and was buried the 8th. He was a son of Lars Torgerson Røthe and his wife Ingeborg, neé Mølster, who came to America soon after their marriage and settled on Koshkonong, Dane Co., where they stayed the rest of their lives. Torger was the oldest of many children. He lived at Koshkonong until he volunteered in the famous 15th Wisconsin Regiment and fought with it in the Civil War. On his return home, he married Martha, daughter of Steffa Songve, and moved to Minnesota, where they farmed. He is survived by his wife and several children

* * *

Torsten O. Lund, Northwood, Iowa, died in August this fall. He came to America in 1884. He was the son of Ole N. Ygre and his wife Sigrid, neé Fjose. The deceased was a merchant in Northwood. He has several siblings in this country, coming in 1845 with their parents to America. They settled at Koshkonong, Dane Co.

Paa Voss.

Meget regn og ruskeveir har der været paa Voss iaar, skrives der til os. Avlingen i Vangens sogn blev henimod middels.

Fra Vossestranden berettes, at der af hø og korn blev baade meget og godt. Kornet kom særdeles fint ihus, mens høtørken ikke var af den bedste. Poteterne gav ingen rig avling, vistnok paa grund af at potetesløvet frøs flere gange ivaar.

Istadmyrene er af Voss jordstyre opdelt i 7 gaardsbrug paa 100—120 maal. Der har meldt sig 21 ansøgere, som er villige til at overtage disse paa de af jordstyret opsatte betingelser. — Jordstyret arbejder med at finde ud, om det er mulig at faa jord andre steder i bygden til kolonisation.

*

Nils Johannessen Finne, ordfører paa Voss, er nu stortingsmand. Valgt som supleant tog han pladsen efter Mjelde, som blev statsraad.

Ved valgene ihøst blev Olav Bjørgum valgt til stortingsmand for næste termin.

*

Basar til indtægt for orgel i Vinje kirke, Vossestranden, holdtes den 26de juni. Ca. kr. 1500.00 er nu ialt samlet.

*

Et Vosselag blev ivaar dannet i Bergen, Norge, med 70 medlemmer.

*

I sine kirkehistoriske smaastubber nævner biskop Bang en vis Ole Voss, som i 1860—70 aarene var en bekjendt læg-prædikant i Trømsø amt. Voss Historielag ønsker at vide lidt mere om denne Ole Voss, da han utvilsomt var vossing.

*

Et stort idrætsstevne afholdtes paa Voss søndag den 31te juli iaar. Ca. 400 personer mødte frem. Af disse deltog 40 i de planlagde idrætter. Mange var landskjendte idrætsmænd. Vossingerne stod ikke langt tilbage for de bedste i den kappestrid, som paafølgte. Paafølgende lørdag og søndag holdtes idrætsstevne om kredsmesterskabet i Hordaland. Et medlem af Voss idrætslag vandt prisen.

At Voss.

A lot of rain and cold, wet weather has plagued Voss this year, they report to us. The harvest has been about average.

It is reported from Vossestrand that their hay and grain was abundant and good. The grain was harvested nicely, but the hay drying wasn't the best. There was no rich harvest of potatoes evidently because the potato leaves froze several times in the spring.

Istadmyrene has been divided into 7 working parcels of 100-120 mål (25—30 acres) by the Voss Soils Association. 21 applicants have shown themselves willing to take over these pieces of property at the conditions required by the committee. — The Soils Association is working to find out if it's possible to get other places in the township for colonization.

*

Nils Johannessen Finne, lawyer at Voss, is now a Stortingsman. Elected as a substitute, he took the place of Mjelde, who became a cabinet member.

In this fall's election. Olav Bjørgum was elected Stortingsman (Parliament member) for the next term.

*

A bazaar for the organ in Vinje Church, Vossestranden, was held June 26. About NKR 1500.00 were collected in all.

*

This spring in Bergen, they started a Vosselag with 70 members.

*

In his Church History small items ("stumps), Bishop Bang mentions a certain Ole Voss, who in the 1860—70 years was a well-known lay preacher in Tromsø County. The Voss Historical Society would like to more about this Ole Voss, since he certainly was vossing.

*

A big track meet was held at Voss on Sunday, July 31, this year. Ca. 1400 people attended. Of these, 40 took part in the scheduled events. Many were county-wide popular athletes. The vossings weren't far back from the best in the races that ensued. On the following Saturday and Sunday there were track meets for the area championships for Hordaland. A member of Voss Sports Club won the prize.

Et ætteminde.

En mindesten ora lensmand Mads Thorbjørnsen Sæve er reist af efterkommerne paa gaarden Sæve. Afsløringen fandt sted den 14de aug. 1921. En anselig forsamling var fremmødt til denne høitidelighed. Taler holdtes af stationsmester Ragnvald Sæve, Lars Kindem, Mads Haga, ordfører N. J. Finne og kirkesanger Raugstad.

Det er en vidt forgrenet slegt efter lensmand Mads Sæve. Mange af dem er i Amerika. Det var Ragnvald T. Sæve, som satte sig i spidsen for at faa slegten samlet om dette minde.

* * *

Kirkeindvielse paa Voss.

Den 25de august blev kirken i Raundalen indviet. Den høitidelige handling udførtes af biskop Hognestad med assistance af 9 andre prester. Den begyndte med at biskopen og presterne kom i prosession ind gennem hovedindgangen og gik til koret medhavende altersølvet og døbe-fadet. Saa gik biskopen ind for alteret, mens 8 prester knælede om alterringen i messeklæder. Pastor Strømme læste saa aabningsbønnen, hvorpaa provst Anker holdt en kort tale, omtalende Guds veie og gode raad til kulturens fremme blandt folkene. Biskopen holdt saa en gribende tale fra prædikestolen om kirken og det, som hører denne til, og sluttede med for alteret at lyse kirken indviet i den treenige Guds navn. Mens presterne igjen knælte om alterringen, læste pastor Mansaaker slutningsbønnen. Det hele var en stemningsfuld høitid.

Efter indvielsen havdes et festmaal i kirkens forsamlingsrum i kjelderens. Der vankede rømmegrød og dravle med andet godt. Ved bordet holdtes taler. Provst Barstad takkede biskopen og presterne for deres nærværelse ved høitideligheden. Biskopen ønskede folket i dalen tillykke med kirken. Ordfører Finne fortalte om kirkens historie. Lars Gjerde talte for bygningsmændene. Ole Davidhaug takkede paa raundølernes vegne for den herlige kirke de havde faaet. Lærer Skjerve læste et for anledningen forfattet digt. Provst Anker læste et andet af Provst Eies hand, og tilslut talte pastor Asbj. Olavson. Kirken har 125 siddepladse og kostede kr. 100,000.

A Family Memorial.

A memorial monument for Sheriff lensmand Mads Thorbjørnsen Sæve was erected by the descendants on the Sæve farm. The unveiling took place August 14, 1921. A sizable gathering attended this ceremony. Speeches were made by stationmaster Ragnvald Sæve, Lars Kindem, Mads Haga, lawyer N. J. Finne and Precentor Raugstad.

There is a widely branched family from Mads Sæve. Many of them are in America. It was Ragnvald T. Sæve, who led the effort of gathering the family around this monument.

* * *

Consecration of a church at Voss.

The church in Raundal was consecrated August 25. The solemnities were carried out by Bishop Hognestad with the help of 9 other ministers. It began with a procession of the Bishop and the ministers from the main entrance up to the choir containing the altar silver and baptismal font. Then the Bishop went to the altar while eight ministers knelt at the altar rail in their service gowns. Pastor Strømme read the opening prayer, whereupon Dean Anker gave a short talk discussing God's way and advice for the future of our culture among people. Then the Bishop gave a gripping sermon from the pulpit about the church and what belongs with it, and concluded before the altar to bless the church in the name of the triune God. While the ministers knelt again at the altar rail, Pastor Mansaaker read the closing prayer. All of it was an emotional ceremony.

After the consecration, a banquet was served in the meeting room in the church basement. Rømmegrød and dravle were served along with other good things. Dean Barstad thanked the bishop and ministers for their presence for the consecration. The bishop wished all the people of the valley good fortune with the church. Attorney Finne told of the history of the church. Lars Gjerde spoke for the builders. Ole Davidhaug expressed gratitude on behalf of the Raundal residents for the magnificent church they had gotten. Teacher Skjerve read a poem written for the occasion. Dean Anker read another written by Dean Eies, and in conclusion Pastor Asbj. Olavson spoke. The church has a seating capacity of 125 and cost NKR 100,000.

Lensmann Mads Sæve.

Tale av Lars Kindem ved avdukingi
den 14. august.

Lensmann Mads Torbjørnson Sæve var fødd i Sogn 1645. Far hans var Torbjørn Gauteson til Hove i Fresvik, der Mads Hæve also hev vore fødd. Fresvik ligg, som de veit, paa syndre sida av Sognefjorden litt utanfor Frøningen, der fjorden til Gudvangen og Fløm greiner seg fraa Sognefjorden. Torbjørn, far aat Mads, var gift 2 gonger: 1. m. Gjertrud Schacksdtr. Lystrup? død 1683 og 2. m. Sophie Jensd. Han hadde med fyrste kona 4 born: Morten, Vederik, Schak og Hans. Med andre kona hadde han 3 born: Anna, Gaute og Mads. Av desse born vart sume buande i Fresvik, nokre paa Fimreite, og den yngste av dei 2 systkinlagi, Mads, vart buande og død her paa Voss. Halvbroren Vidrik vart i 1664 buande paa garden Finne i Voss og bruka daa heile garden. Kor mange aar han budde paa Finne hev eg til dessa ikkje fenge greida paa.

Mads Sæve stamma paa farssida fraa ei stor og gjæv slekt: Dalsslekti. Denne ætti hørde til den gamle norske adel og hadde ei lilja i vaapenet sitt. Ivar Dal livde i siste halvti av 15 hundradaaret og vert skriven til Malkenes i Tyssnes og Saudnes i Kvinnherad og aatte dessutan mykje jordegods i Sogn. Ivar Dal var gift med Herborg Torbjørnsdtr. Kva slekt ho var av, veit ein inkje, men at ho var av adel er visst. Ei syster av henne var gift med Einvid Sveinson Rustung, raadmann i Bjørgvin. Han var also av den namngjetne Rustungslekti. Ivar Dal var fødd(døyde) fyrr 1512, for i det aaret er Herborg enkja.

Ivar og Herborg hadde ein son, Gaute. Han vart gift, men ein veit ikkje namnet paa kona. Dei hadde mange born og 6 av dei veit ein um. Den yngste var Torbjørn Gauteson Dal til Fimreite, fødd ikring 1520, vart gift med Gyrid Olavsdr. Slinda. Torbjørn livde 1550 og 1567, men døydde fyrr borni vart fullmynduge. Gyrid livde som enkja til 1587 eller 1588. Dei hadde 7 born. Millom desse var Gaute Torbjørnson Dal til Fimreite. Han er nemnd i 1601, og i eit gaavebrev av 1594 fraa sin svoger Jørgen Krockow fær han eit stykke jord i Fimreite, som var av Krockows arvegods. For dette skal Gaute setja upp ei stova for at han eller ein annan god mann kann hava "læger," der for ei nott, um so skulde høva dei kom dit. Denne stova stod til 1870.

Sheriff Mads Sæve.

Speech by Lars Kindem at unveiling
August 14.

Sheriff Mads Torbjørnson Sæve was born in Sogn in 1645. His father was Torbjørn Gauteson of Hove in Fresvik, where Mads Hæve also was born. Fresvik lies, as you know, on the southern side of Sognefjorden, a little outside Frøningen, where the fjords to Gudvangen and Fløm branch away from Sognefjorden. Torbjørn, Mads' father, was married two times: 1. m. Gjertrud Schacksdtr. Lystrup (?) who died in 1683 and 2. m. Sophie Jensd. He had with the first wife, 4 children: Morten, Vederik, Schak and Hans. With the second wife he had 3 children: Anna, Gaute and Mads. Of all these children, some lived in Fresvik, some at Fimreite, and the youngest of the second sibling group, Mads, lived and died at Voss. His half-brother Vidrik, in 1664, was living on the Finne farm and running the whole farm. I haven't yet learned how many years he lived at Finne.

Mads Sæve stemmed on his father's side from a big, fine family: the Dal lineage. This lineage belonged to old Norwegian nobility and had a lily on their coat-of-arms. Ivar Dal lived in the second half of the 15th century and was recorded at Malkenes in Tyssnes and Saudnes in Kvinnherad and owned, besides, a lot of real estate in Sogn. Ivar Dal was married to Herborg Torbjørnsdtr. It's not known to what family she belongs but it is known that she was of nobility. One of her sisters was married to Einvid Sveinson Rustung, cabinetman in Bergen. He was also from the famous Rustungs lineage. Ivar Dal, evidently, died before 1512 because that year she was recorded as a widow.

Ivar og Herborg had one son, Gaute. He married, but we don't know his wife's name. They had many children and one knows about 6 of them. The first was Torbjørn Gauteson Dal of Fimreite, born about 1520, who married Gyrid Olavsdr. Slinda. Torbjørn was alive in 1550 and 1567 but died before his children reached majority. Gyrid lived as a widow until 1587 or 1588. they had 7 children. Among these was Gaute Torbjørnson Dal of Fimreite. He is recorded in 1601, and in a deed of conveyance of 1594 from his brother-in-law Jørgen Krockow, he received a parcel of real estate in Fimreite, which was part of Krockow's inheritance. For this, Gaute was to have built a house so that he or my good man would have "lodging" for a night, should that be needed. This house stood until 1870.

Av Gaute sine born veit ein um 2. Den eldste var Torbjørn Gauteson Dal til Hove i Fresvik, som er den 5te i rekkja etter Ivar Dal og var far til Mads Sæve. Adelsmannen Ivar Dal var also tip-tip-oldefar til lensmannen, eller med andre ord: far til godfar aat godfar til lensmannen.

No hev me i korte trek set paa slektsrekkja fraa Mads Sæve attende til adelsmannen Ivar Dal, som livde i siste halvpart af 1400 talet. Det vilde daa vera forvitneleg aa faa vita um ætti længer attende, men derum er meir uvissa. At Ivar Dal sin far heitte Gaute, kann me vera nokso sikre um. Fleire granskarar meiner, at det var Gaute Jonson Smør til Semb, som er nevnd i 1439 og 1442. Dersom det og den ættlina, dei hev sett op er rett, so skulde den fyrste ættefar ein veit namnet paa, vera Jon Hallkelson. Han er umtala i Norrigssoga som ein av dei lendermenn, som var tru imot kong Magnus og fylgde han i 1184. Jon hadde to søner: Ragnvald og Halkjell. Halkjell var ein av hovudførarane paa kong Magnus si sida i slaget mot kong Sverre ved Fimreite 1184 og raadde kong Magnus til aa taka kampen upp med Sverre. Baae brørne Ragnvald og Halkjell fall i slaget.

Son etter Ragnvald: Jon Ragnvaldson Smør er umtala som riksbaron 1295—1300, og son hans att var Halvor Jonson Smør, raadmann i Bjørgvin hjaa kongen. Halvor sin son att var Jon Halvorson Smør, umtala 1375, og hans son var Gaute Jonson Smør, som also var far til adelsmannen Ivar Dal. Han var also den 6te ætte-rekkja etter Jon Halkjellson, og lensmann Mads Sæve vert den 11te.

Kva aar Mads Sæve kom til Voss veit eg ikkje, men trur sikkert det er i 1660 aari. Lensmann var han fraa 1686 til 1707, og eg er sikker um, han hadde vore paa Voss fleire aar fyrr han vart lensmann. Det var no og berre bygdarfolk, som var lensmenn daa, baade fyre og etter han.

Han kom til garden Sæve ved at han vart gift med enkja etter Johannes Sæve, som er oppførd som brukar av heile garden baade i 1645, 1653, 1661 og 1670. Garden høyrde daa til Finnegodset og likeso i 1680. I 1695 er Mads vorten brukar av heile garden og eigar av 4 laupar i han. Apostelgodset aatte daa eit laup. Det er also i millom aari 1670 og 1695 at Mads er komen til Sæve og er vorten gift med enkja etter Johannes. Ho hadde 3 born med

We only know of two of Gaute's children. The oldest was Torbjørn Gauteson Dal of Hove in Fresvik, who was 5th of Ivar Dal's and was the father of Mads Sæve. The nobleman Ivar Dal, therefore, was the great-great great grandfather of the sheriff, in other words father of the great-grandfather of the great-grandfather of the sheriff.

Now, in short, we have had a quick trip from Mads Sæve back to nobleman Ivar Dal, who lived in the last half of the 1400's. It would be interesting to know if the line extended back farther, but nothing more is known. We are fairly certain that Ivar Dal's father was named Gaute. Several researchers are of the opinion that it was Gaute Jonson Smør of Semb, who is recorded in 1439 and 1442. If it is the right lineage, then the first progenitor, of which we know the name, is Jon Hallkelson. He is talked about in the Norwegian sagas as one of the feudal lords for King Magnus and was a follower of his in 1184. Jon had two sons, Ragnvald and Halkjell. Halkjell was one of the generals on King Magnus' side in the 1184 battle against King Sverre at Fimreite, advising King Magnus to undertake a battle with King Sverre. Both brothers, Ragnvald and Halkjell fell in that conflict.

The son of Jon Ragnvaldson Smør is referred to as a lord of the realm 1295-1300, and his son was Halvor Jonson Smør, cabinet-member in Bergen with the king. Halvor's son again was Jon Halvorson Smør, discussed in 1375, and his son was Gaute Jonson Smør, who also was the father of nobleman Ivar Dal. He was the 6th generation after Jon Halkjellson, and sheriff Mads Sæve was the 11th.

I don't know what year Mads Sæve came to Voss, but certainly in the 1660 years. He was sheriff from 1686 until 1707, and I am certain that he'd been at Voss several years before becoming sheriff. It was only local people who had been sheriff then, both before and after him.

He came to the Sæve farm at his marriage to the widow of Johannes Sæve, who is recorded as the operator of the entire farm in 1645, 1653, 1661 and 1670. The farm belonged to the Finne estate at that time and likewise in 1680. In 1695, Mads became the farmer of the whole farm and owner of 4 laup of it. The Apostle goods owned 1 laup at that time. Between 1670 and 1695, Mads came to Sæve and married the widow of Johannes. She had 3 children by Johannes, who were grown and married, but none with Mads.

Johannes som vart vaksne og gifte, men ikkje nokon med Mads. Mads vart so gift andre gongen med gjenta Ingeborg Larsdotter Uppheim. Ho var dotter til Lars Gulleikson Uppheim i Vestbygdi. Dermed kjem alle me, som stammar ned fraa Mads Sæve og i slegt med alle etterkomarar etter Lars Uppheim, og stor slegt er der etter han, og spreidd yver heile bygdi. Lars Uppheim var i 1650 gift med Sigrī Olsdotter. Dei aatte ein part i garden Uppheim og bruka heile garden (nemnde 1657, 1659, 1664). Lars aatte i 1659 og (jordegods) i Gjerstad.

Det var omkring 1703 at Mads vart gift med Ingeborg og med henne hadde han 1 son og 5 døtrer: Sofia, Kirsti, Brita, Margreta, Torbjørn og Gjertru. Ingebjørg (andra kona) døydde i 1713 og i 1715 vart Mads gift 3. gong med gjenta Torbjørg Nilsdtr. Midttun. Med henne livde han saman berre vel 5 vikor (5 vikor og 2 dagar) daa han døydde i aaret 1715. Torbjørg hadde ikkje born med Mads, men var 2 gonger atgift og hadde daa born.

Borni til Mads Sæve var alle umynduge daa han døydde. Den yngste, Gjertru, døydde som barn, men dei andre vart alle vaksne og gifte. Sofia f. 1704 var gift 1. gong med enkjemann Steffen Nilsson Skjerve, 2. gongen med ungkar Anve Jonson Vestrheim. Dei hadde gard paa Skjerve og budde der. Med 1. mannen hadde Sofia 4 og med 2. mannen 3 døtrer, som alle vart gifte. — 2. dotteri til Mads Sæve, Kirsti, f. 1705 var gift med Arve Arveson Store Røte og budde der. Dei hadde 4 born. — 3. dotteri, Brita, f. 1708 var 1. gong gift med Klaus Knutson Finne og 2. gongen med korporal Isak Hermundson Gjermo. Dei hadde gard paa Mosafinn og der er no og av slekti paa garden. Brita hadde 10 born og 6 av dei vart gifte. — 4. dotteri til Mads Sæve, Margreta, f. 1707 var gift 1. gong med ungkar Anders Eirikson Lydve. 2. gongen med ungkar Nils Nilsson Mugaas. Dei hadde gard paa Lydve som endaa er i slekti. Margreta hadde 7 born. — Mads Sæve sin son, Torbjørn, f. 1712 vart gift med Gudve Knutsdtr. Raugstad. Dei fekk garden Sæve, hadde 9 born, som mest alle vart gifte. Etterkomarar av dei sit no og paa garden.

Det er ikkje tid til idag aa koma nærmare inn paa dei einskilde slektsgreiner etter Mads Sæve, men av det eg hev fortalt um, kormange borneborn lensmannen hadde, vil de forstaa, der er stor slekt etter han. Serleg er det daa mange i den vestre parten av bygdi, men der er og mange i dei andre strok.

Mads was married the second time with the girl Ingeborg Larsdotter Uppheim. She was the daughter of Lars Gulleikson Uppheim in Vestbygdi. Thereby it follows that all the descendants of Mads Sæve are related to all the descendants of Lars Uppheim and a big family there was after him, spread out over the whole county. Lars Uppheim was married in 1650 to Sigrī Olsdotter. They owned a parcel in the Uppheim farm and farmed the entire farm (mentioned in 1657, 1659, and 1664). Lars owned property (real estate) at Gjerstad in 1659, also.

It was about 1703 that Mads married Ingeborg and had with her 1 son and 5 daughters: Sofia, Kirsti, Brita, Margreta, Torbjørn and Gjertru. Ingebjørg (second wife) died in 1713 and in 1715, Mads married the third time. He married the maid Torbjørg Nilsdtr. Midttun. He lived with her but 5 weeks (5 weeks and 2 days) since he died in 1715. Torbjørg didn't have any children by Mads, but she married two more times and then she had children.

Mads Sæve's children were all minors when he died. The youngest, Gjertru, died as a child, but the others grew up and married. Sofia b. 1704 married the first time with widower Steffen Nilsson Skjerve, 2nd time with bachelor Anve Jonson Vestrheim. They had a farm at Skjerve and lived there. With her first husband Sofia had four and with her second husband, three daughters, all of whom married. — 2nd daughter of Mads Sæve, Kirsti b. 1705 married Arve Arveson Store Røte and lived there. They had 4 children. — 3rd daughter, Brita, b. 1708 was married the first time to Klaus Knutson Finne and the 2nd time to Corporal Isak Hermundson Gjermo. They had a farm at Mosafinn and there is presently some of their family on the farm. Brita had 10 children and 6 married. — The 4th daughter of Mads Sæve, Margreta, b. 1707 married 1st bachelor Anders Eirikson Lydve. 2nd time bachelor Nils Nilsson Mugaas. They had a farm at Lydve which is still in the family. Margreta had 7 children. — Mads Sæve's son, Torbjørn, b. 1712 married Gudve Knutsdtr. Raugstad. They got the Sæve farm, had 9 children, most all of whom married. Their descendants now farm the farm.

There's not enough time to examine more closely, the various branches after Mads Sæve, but since I have told you about the number of grandchildren the sheriff had, you will comprehend that there is a big family descended from him. There are especially many in the western part of our district, but there are many in other areas too.

Som d me paa kormange  ttled der er i dei ymse slektgreiner etter Mads S ve skal eg nemna, at naar me set nr. 1 for han, so vert Ragnvald, Torbj r og Ivar S ve, Arnfinn Haga, Arnfinn Finne, Godskalk Lydvo, Arnfinn Lydvo, og Ola Mosafinn nr. 6 i deira greiner, Halle Mosafinn, lærar A. Dagestad nr. 7 i deira grein, borni til lærar Arnfinn Seim og eg nr. 8 i vaare greiner osv.

Av det eg hev fortalt gjeng det fram, at Mads S ve stammar fraa ei stor og gjev  tt med mange dygtige og framstaaande menn og mange av dei hev havt høge stillingar i landet.(Meir).

Orgel for Dr gsvold kirke.

Jeg havde forleden et brev fra Vossestranden, Norge. De, som er vossinger, ved, hvor det er — det pr gtige dalf re, som stikker sig opover fra Vossevangen med furu-lier, raun og heg, og med birk, som staar og speiler sine lange, hvide "leggens" i "Storelva", der bryder sig vei nedigjennem dalen. Med hensyn til naturskj nhet er der ingenting som mangler; men der mangler en ting, og det er et kirkeorgel. Nu har de holdt paa at samle ind penge til samme, havt bazarer og fester; men da et orgel koster mange penge, og da de norske har saa liden v rdi, har de langt fra ikke nok. Nu bad en af bestyrelsen mig om at invitere alle vossinger, som er interesseret, at yde noget til dette formaal, og selvsagt vi, som er fra Dr gsvolds kirkesogn. Lad os vise dem derhjemme, at vi ikke har glemt vor hjembygd og l gge til alt, vi formaar, saa naar vossingerne reiser til Norge i 1923 for at feire 900 aars jubil et siden Voss var kristnet af Olav den Hellige, blir de maaske inviteret til Dr gsvold kirke for at h re musik paa det orglet, som de hjalp til at faa istand. Vossinger, som bor i Madison og omegn, finder det maaske lettere at sende deres gave til Vosselagets sekret r hr. K. A. Rene, som har lovet at expedere dem videre eller sende dem til mig. V r saa snild at sende deres navn med gaven. Skandinaven har lovet at kvittere for samme.

Bertha Herheim,
5956 Kenmore Ave.,
Chicago, Ill.

* * *

Husk paa Vosseturen i 1923. Lad komiteen h re fra dem, som t nker paa at reise.

To demonstrate how many generations there are in the various family lines descending from Mads S ve, I will say that if we place him as No. 1, then Ragnvald, Torbj r and Ivar S ve, Arnfinn Haga, Arnfinn Finne, Godskalk Lydvo, Arnfinn Lydvo, and Ola Mosafinn No. 6 in their branches, Halle Mosafinn, teacher A. Dagestad No. 7 in their branch, children of teacher Arnfinn Seim and I No. 8 in our branches etc.

From what I have told you, you realize that Mads S ve was the progenitor of a big and splendid family with many clever and outstanding men and many of them have achieved high positions in the country. (Meir).

Organ for the Dr gsvold Church.

Recently, I received a letter from Vossestranden, Norway. You, who are vossings, know where it is — the glorious valleys, that extend up from Vossevangen with fir-covered mountainsides, Rowan trees and European cherry trees, and with birch, that stand and reflect their long white "legs" in the river that wends its way down through the valley. With regard to natural beauty, there's nothing lacking; but there is one thing missing, and that's a church organ. They have been collecting money for this; had bazaars and parties, but since an organ costs so much and Norwegians have so few assets, they don't have near enough. One of the executive committee members asked me to invite all vossings who are interested to endorse this project, of course we, who are from Dr gsvold parish. Let's show them there at home that we haven't forgotten our home district and lay out what we are able, that when the vossings go to Norway in 1923 in order to celebrate the 900 year jubilee since Voss was christianized by St. Olav, they will naturally be invited to Dr gsvold Church in order to hear music from that organ that they helped obtain. Vossings, who live in Madison or the area will find it easier to send their contribution to Vosselag's secretary Mr. K. A. Rene, who has promised to expedite them further or send them to me. Be so kind as to send your name with your gift. Skandinaven has promised receipts for them.

Bertha Herheim,
5956 Kenmore Ave.,
Chicago, Ill.

* * *

Remember the tour to Voss in 1923. Let the committee hear from you, if you're thinking of going.